УДК: 81'373.42

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ПЕРЕХОДЫ И ВТОРИЧНЫЕ НАЗВАНИЯ ФИТОНИМОВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Азизова Фотимахон Саидбахрамовна – Ph.D., доцент
Узбекский Государственный Университет Мировых Языков (Ташкент, Узбекистан)

Аннотация. *Статья посвящена исследованию лексических переходов и вторичных названий фитонимов в современном английском языке. Фитонимы, как особая категория лексики, играют значительную роль в языковой системе, их использование и адаптация в языке отражают культурные и социологические изменения. В статье рассматривается теоретическая база фитонимии, включая механизмы лексических переходов и формирования вторичных названий. Анализируется эволюция фитонимов, их переносные значения и вторичные названия на основе конкретных примеров из современного английского языка. Особое внимание уделяется сравнению лексических переходов и вторичных названий, а также их влиянию на язык и культуру. Результаты исследования имеют практическое значение для лексикографов, культурологов, социологов и преподавателей английского языка, открывая новые перспективы для дальнейших исследований в области фитонимии и языковой динамики.*

Ключевые слова: *фитонимы, лексические переходы, вторичные названия, английский язык, метафора, лексикография, языковая динамика, культурные изменения.*

LEXICAL TRANSITIONS AND SECONDARY NAMES OF PHYTONYMS IN MODERN ENGLISH

Azizova Fotimakhon Saidbahramovna – Ph.D., associate professor
Uzbek State University of World Languages (Tashkent, Uzbekistan)

Abstract. *This paper explores lexical transitions and secondary names of phytonyms in contemporary English. Phytonyms, as a specific lexical category, play a significant role in the language system, and their usage and adaptation reflect cultural and sociological changes. The study examines the theoretical foundations of phytonymy, including mechanisms of lexical transitions and the formation of secondary names. It analyzes the evolution of phytonyms, their metaphorical meanings, and secondary names through specific examples from modern English. Special attention is given to comparing lexical transitions and secondary names, as well as their impact on language and culture. The findings of this research hold practical significance for lexicographers, cultural analysts, sociologists, and English language educators, offering new perspectives for further studies in the field of phytonymy and linguistic dynamics.*

Keywords: *phytonyms, lexical transitions, secondary names, English language, metaphor, lexicography, linguistic dynamics, cultural changes.*

ZAMONAVIY INGLIZ TILIDAGI LEKSIK O'TISHLAR VA FITONIMLARNING IKKILAMCHI NOMLARI

Azizova Fotimaxon Saidbahramovna – Ph.D., dotsent
O‘zbekiston Davlat Jahon Tillari Universiteti (Toshkent, O‘zbekiston)

Izoh. *Maqola zamonaviy ingliz tilidagi fitonimlarning leksik o'tishlari va ikkilamchi nomlarini o'rganishga bag'ishlangan. Fitonimlar lug‘atning alohida kategoriyasi sifatida ularning til tizimida qo‘llanishi va moslashuvi madaniy va sotsiologik o‘zgarishlarni aks ettiradi; Maqolada fitonimiyaning nazariy asoslari, jumladan leksik o'tish mexanizmlari va ikkilamchi nomlarning shakllanishi ko'rib chiqiladi. Fitonimlarning evolyutsiyasi, ularning majoziy ma'nolari va ikkinchi darajali nomlari zamonaviy ingliz tilidan aniq misollar asosida tahlil qilinadi. Lug‘aviy o‘tishlar va ikkinchi darajali nomlarni qiyoslashga, ularning til va madaniyatga ta’siriga alohida e’tibor beriladi. Tadqiqot natijalari leksikograflar, madaniyatshunoslar, sotsiologlar va ingliz tili o'qituvchilari uchun amaliy ahamiyatga ega bo'lib, fitonimiya va lingvistik dinamika sohasidagi keyingi tadqiqotlar uchun yangi istiqbollarni ochadi.*

Kalit so‘zlar: *fitonimlar, leksik o‘tishlar, ikkinchi darajali nomlar, ingliz tili, metafora, leksikografiya, til dinamikasi, madaniy o‘zgarishlar.*

Введение. Лексические переходы и вторичные названия фитонимов являются важными аспектами исследования языка, особенно в контексте современного английского языка. Изучение этих процессов позволяет понять, как

слова и выражения переходят из одной стилистической или функциональной сферы в другую, приобретая новые значения и коннотации. В современном английском языке фитонимы (названия растений) играют значительную роль не только в ботанической терминологии, но и в других областях знаний, а также в повседневной речи.

Актуальность исследования. Исследование межстилевых лексических переходов и формирования вторичных фитонимов актуально по нескольким причинам. Во-первых, язык постоянно развивается, и понимание механизмов этого развития помогает лингвистам лучше прогнозировать будущие изменения. Во-вторых, фитонимы, как часть специализированной лексики, показывают, как научные термины могут становиться частью общенародного языка, что отражает взаимодействие между различными стилями речи. В-третьих, анализ этих процессов позволяет выявить культурные и социальные факторы, влияющие на язык, и понять, как язык адаптируется к изменениям в обществе.

Цель и задачи исследования.

Цель данного исследования – анализ лексических переходов и вторичных названий фитонимов в современном английском языке. Для достижения этой цели ставятся следующие задачи:

1. Исследовать теоретические основы лексических переходов и фитонимов.
2. Провести анализ межстилевых переходов фитонимов в различных терминосистемах и стилистических слоях языка.
3. Выявить роль метафор и эвфемизмов в образовании вторичных фитонимов.
4. Определить влияние социальных и культурных факторов на процесс формирования вторичных фитонимов.
5. Оценить современные тенденции в образовании новых вторичных фитонимов и спрогнозировать будущие изменения.

Методология исследования.

Для достижения поставленных целей и задач в исследовании используется комплекс методов и подходов, которые позволяют всесторонне изучить лексические переходы и вторичные названия фитонимов в современном английском языке. Методология исследования включает следующие основные методы:

1. Лингвистический анализ текстов:

- Исследование текстов из различных функциональных стилей (научная литература, медицинские и математические тексты, художественная литература, повседневная речь) с целью выявления примеров лексических переходов и вторичных названий фитонимов.

- Примеры использования этого метода можно найти в работах Миловидовой Л.И. [1964], Бородиной А.В. [1981], Белеховой Л.И. [2002], где анализируются различные аспекты ботанической лексики и ее метафоризация.

2. Сравнительный анализ:

- Сравнение значений фитонимов в разных контекстах, включая их использование в различных терминосистемах (медицина, математика, лингвистика и др.).

- Бородина А.В. [1981] и Белехова Л.И. [2002] проводили сравнение значений ботанических терминов и их метафорических употреблений.

3. Этимологический анализ:

- Выявление исторических изменений значений фитонимов, их происхождения и развития в языке.

- Работы Реформатского А.А. [1961] и Ожегова С.И. [1972] включают этимологический анализ лексики, что позволяет понять, как термины меняли свое значение с течением времени.

4. Корпусный анализ:

- Использование корпусов современных английских текстов для выявления частотности употребления фитонимов и их вторичных значений в различных контекстах.

- Этот метод позволяет проводить количественный анализ и выявлять тенденции в использовании фитонимов.

5. Метод контекстуального анализа:

- Анализ контекста, в котором используются фитонимы, чтобы понять, как их значение меняется в зависимости от окружения.

- Худенцова О.В. [2009] и Рыжкова О.В. [2001] использовали этот метод для исследования символики растений и их использования в различных языковых картинах мира.

Основные источники

- Словари и энциклопедии:

- "Ботанический словарь" Давыдова М.М. [1960] предоставляет исчерпывающую информацию о ботанических терминах, их значениях и употреблении.

- "Толковый словарь русского языка" Ожегова С.И. [1972] помогает в выявлении значений и этимологии фитонимов.

- Научные статьи и монографии:

- Белехова Л.И. [2002], Бородина А.В. [1981], Миловидова Л.И. [1964], Худенцова О.В. [2009], Рыжкова О.В. [2001] предоставляют теоретические основы и конкретные примеры использования фитонимов и их метафоризации.

- Корпуса современных текстов:

- Использование таких ресурсов, как British National Corpus (BNC) и Corpus of Contemporary American English (COCA), для анализа частотности и контекстов использования фитонимов в современном английском языке.

Таким образом, комплексный подход, включающий лингвистический, сравнительный, этимологический и корпусный анализ, а также

метод контекстуального анализа, позволит всесторонне исследовать лексические переходы и вторичные названия фитонимов в современном английском языке. Использование работ авторитетных исследователей и современных корпусных данных обеспечит надежность и обоснованность полученных результатов.

Теоретические основы лексических переходов и фитонимов.

Определение и классификация фитонимов.

Понятие фитонимов.

Фитонимы — это лексемы, обозначающие растения и их части. Они играют ключевую роль в ботанической лексике и используются для идентификации и классификации растений. Например, слова "oak" (дуб), "rose" (роза) и "dandelion" (одуванчик) являются фитонимами, так как обозначают конкретные виды растений. Фитонимы могут быть как узкоспециализированными, применяемыми в научной литературе, так и общеупотребительными, известными широкой аудитории.

Классификация фитонимов в ботанической лексике.

Фитонимы можно классифицировать по нескольким параметрам:

- По таксономическому уровню: фитонимы могут обозначать различные таксоны, такие как род, вид, семейство и т.д. Например, "Pinus" (род сосна) и "Pinus sylvestris" (вид сосна обыкновенная).

- По происхождению: фитонимы могут быть заимствованными из других языков или образованными внутри языка. Например, "tulip" заимствовано из турецкого, а "bluebell" является внутренним образованием английского языка.

- По использованию в различных стилях: фитонимы могут употребляться в научных, художественных, разговорных и других стилях речи. Например, научное название "Taraxacum officinale" в разговорной речи заменяется на "dandelion".

Лексические переходы: теоретический аспект.

Понятие лексических переходов.

Лексические переходы — это процессы, в результате которых слова и выражения изменяют свою стилистическую или функциональную принадлежность. Такие переходы могут происходить между различными уровнями языка, например, из научной терминологии в повседневную речь или из одного жанра в другой. Лексические переходы способствуют расширению значений слов и их адаптации к различным контекстам.

Типы и механизмы лексических переходов.

Лексические переходы могут быть нескольких типов:

- Стилистические переходы: изменение употребления слова из одного стилистического регистра в другой. Например, термин "virus" (вирус) используется не только в медицинском контексте, но и в компьютерной терминологии.

- Семантические переходы: расширение или сужение значения слова. Например, "mouse" (мышь) изначально означало животное, но теперь также обозначает компьютерное устройство.

- Метонимические и метафорические переходы: перенос значения на основе смежности или подобия. Например, "root" (корень) в ботанике и "root" как основа слова в лингвистике.

Механизмы лексических переходов включают метафоризацию, метонимию, переосмысление, заимствование и калькирование. Эти процессы позволяют словам адаптироваться к новым контекстам и функциональным сферам.

Вторичные названия и их место в лексической системе.

Определение вторичных названий.

Вторичные названия — это слова или выражения, которые первоначально имели одно значение, но со временем приобрели дополнительные значения в других контекстах. Эти названия возникают в результате лексических переходов и обычно функционируют параллельно с первичными значениями. Например, слово "lemon" (лимон) первоначально обозначало фрукт, но в разговорной речи оно также может означать неудачное приобретение или дефектный товар.

Роль вторичных названий в языке.

Вторичные названия играют важную роль в языке, так как они:

- Расширяют семантическое поле: обогащают язык новыми значениями и оттенками. Например, "apple" (яблоко) в контексте технологии стало ассоциироваться с продукцией компании Apple.

- Способствуют языковой экономии: позволяют использовать одно и то же слово в различных контекстах, избегая необходимости создания новых слов. Например, "branch" (ветвь) может обозначать как часть дерева, так и подразделение компании.

- Отражают культурные и социальные изменения: изменение значений слов часто связано с изменениями в обществе и культуре. Например, "cloud" (облако) в контексте технологий означает удаленное хранилище данных.

Таким образом, вторичные названия и лексические переходы являются важными аспектами развития языка, способствующими его динамике и адаптивности к изменениям в различных сферах человеческой деятельности.

Ботаническая лексика давно привлекала внимание лингвистов. Ее исследованию посвящены работы Миловидовой Л.И., Бородиной А.В.

Аспект символической коннотации ботанизмов как проявление фрагментов национальных метафорических картин мира исследовала Белехова Л.И.

Через призму этнокультурного содержания изучали фразеологизмы с русскими и английскими ботанизмами Худенцова О.В. и Рыжкова О.В.

Учёные отмечают, что в системе языка наиболее подвижной и чувствительной к общественным изменениям и научному прогрессу является лексико-семантическая система. Термин, как и все другие языковые универсалии, трудно поддается определению, особенно в тех случаях, когда он появился в условиях становления и развития научного стиля языка [Реформатский 1961, 51].

Терминологический пласт лексики по своей природе больше всего склонен к экстралингвистическому влиянию, постоянному развитию, неологизации. Терминология находится под влиянием внутриязыковых факторов, а также лексики систем других языков. С другой стороны, ей свойственна статичность. Ф. де Соссюр также отмечал необходимость изучать лексику в системных связях и отношениях.

Уже в 1929 году членами Пражского лингвистического кружка были определены основные направления развития языков XX века [Кондрашова 1967], среди которых основная тенденция – миграция лексики из одного функционального стиля в другой.

Анализ развития современных языков подтверждает активизацию этой тенденции и в XXI веке. Она тесно связана с процессами детерминирования и терминологизации общенародных языков или литературного языка. Подтверждением этого процесса является тенденция взаимоперехода лексики между разными терминологическими системами одного языка. Это, с одной стороны, приводит к формированию общего фонда терминов литературного языка, или ведет к так называемой политехнизации терминов. С другой стороны, этот процесс облегчает детерминирование лексики. Задачей этой статьи является анализ фитонимов под этим углом зрения.

Наша статья посвящена описанию ботанической терминосистемы современного английского языка, в частности функционированию фитонимов в других терминосистемах современного английского языка.

С одной стороны, для ботанической терминосистемы английского языка характерен переход от разговорного стиля к научному, когда определенные слова общего употребления проходят стадию терминологизации. С другой стороны, ботанизмы становятся терминами других областей знаний благодаря переосмыслению их значения. Так, общенародная лексика (например, tree, flower, plant, branch, bark, head) путем дополнения смыслового содержания новыми характеристиками пополняет ряды терминологической лексики. Бородина А.В. отмечает, что такие слова в рамках общенародной лексики воспринимаются как отображение конкретного референта, в терминологии же воспринимаются как класс этих референтов и приобретают новое стилистическое окрашивание [Бородина 1981, 12].

Нередко ботанические названия, засвидетельствованные в словарях ботанических терминов (основным из которых является «Ботанический словарь» Давидова М.М. 1960 года), становятся следствием вторичной номинации, получая новое значение. Это касается и ботанической терминологии. Особенностью функционирования ботанических названий является широкое привлечение к их составу элементов разговорных единиц с определенными видоизменениями. Этот процесс характеризуется их параллельным функционированием в двух плоскостях. Ботанизмы проникают в другие терминосистемы благодаря сходству признаков форм, явлений, предметов, присутствующих в различных терминосистемах.

Общенародные слова lip, head, throat, которые обозначают предметы реальности, расширяют свое значение, привлекая дополнительные характеристики: head – колосок; головка цветка чеснока; головка капусты, качанного салата; семенная коробочка; крона дерева; lip – выступ, кромка; throat – зев у срослопелюстковой цветки.

Ряд математических терминов пополнили термины, которые содержат ботанизм root (корень): square root (квадратный корень), arithmetical root (арифметический корень), dominant root (наибольший по модулю корень), to extract a root (вычислять корень), root sign (радикал), root system (система корней). В лингвистике распространен термин корень слова (root of a word).

Сферу медицины пополнили термины с ботанизмом trunk (ствол): aortic trunk, arterial trunk (артериальный ствол), broncho-esophageal trunk (бронхиальный ствол), dorsal nerve trunk (спинной нервный ствол), nerve trunk (нервный ствол).

Ботанизм branch (ветка) образовал много словосочетаний в разных терминосистемах. В частности, branch line – железнодорожная ветка; branch office – филиал, local branch – местное отделение; executive branch – исполнительная ветвь власти; branch of industry – отрасль промышленности; branch of law – отрасль права; branch herring – биол. сераспинка; branch circuit – эл. тех. параллельная шунтовая цепь.

Метафора является одним из продуктивных способов образования терминов. Именно благодаря ей ботанические названия широко используются для описания человеческих пороков,

черт внешности, характера, особенно в функции сравнения. Имеем ряд с ботаническим компонентом "almond" (миндаль): almond eyes, almond-eyed (прил.) – с миндалевидным разрезом глаз; almond-shaped (миндалевидный). Или ginger hair (рыжие волосы), где используется ботанизм ginger (имбирь).

Сферу медицины пополнили ботанизмы cauliflower (цветная капуста): a cauliflower ear (деформированное ухо с избыточным наростом репаративных тканей, подобное по виду цветной капусте) и rose (роза) как общенародное название болезни бешихи (розы) вследствие ассоциации по цвету (красному, розовому); Adam's apple – выступ гортани, адамово яблоко, кадик.

Ботанизм tulip (тюльпан) засвидетельствован в сфере медицинской терминологии как аббревиатура TULIP (transurethral laser incision of prostate – трансуретральное лазерное рассечение простаты) является следствием сложных значеневых преобразований и относится к терминам-акронимам. Его авторы ориентировали новообразованное слово прежде всего на звуковую ассоциацию с лексемой tulip. В других случаях это название является основой для создания новых номинативных словосочетаний со стержневым словом tulip, учитывающих сходство формы номинируемых предметов и цветка: tulip contact – контакт, который по форме напоминает тюльпан; tulip converter – конвертер тюльпаноподобной формы.

Стоит упомянуть еще одну тенденцию в современном английском языке: распространение эвфемистических замен в результате межстилевой подвижности лексики настоящего времени, тесно связанных с явлением "политкорректности". Как правило, такие замены происходят в контексте определения половой, национальной и социальной принадлежности.

Так, ботанизмы coconut, apple, banana в системе этноминаций современного английского языка США превратились в этнонимы, обозначающие: 1) чернокожих или индийцев, которые ведут себя как белые американцы; 2) индейцев; 3) американцев азиатского происхождения.

Социальное положение обозначают такие неологизмы, которые содержат ботанизмы и являются по структуре словом или словосочетанием: peanut (земляной орех, арахис) – маленький, незначительный человек; top banana (букв. верхний, главный банан) – "шишка", лидер, руководитель; главный актер; вожак; pumpkin (тыква) – человек, занимающий высокую должность, "шишка".

Человеческие качества характеризуют фитонимы lemon – любой неприятный человек и nut – человек, с которым трудно иметь дело.

Ботанизмы (с метафоризированным значением) также используются для обозначения названий профессий: water lily (кувшинка) – пожарник; bluebottle (василек) – полицейский; а также абстрактных понятий: pea (горох) – что-то маленькое, круглое; mushroom (гриб) – то, что быстро появляется и растет (ср. укр. как грибы после дождя); bean (боб, фасоль) – что-то наименьшего размера; plum (слива) – что-то лучшее, "сливки"; peach (персик) – что-то чрезвычайно хорошее, "высший сорт".

Стоит выделить еще одну тематическую группу с ботанизмом "potato". Словосочетание small potato выражает низкий, маловажный социальный статус человека. Впервые подобное использование засвидетельствовано в словарях Merriam-Webster Dictionary (1831) и Oxford Dictionary of Modern Slang (1846).

В 1970-х годах XX века возникло еще одно словосочетание с элементом potato: couch potato – обозначение пассивного человека, который проводит большинство времени на диване (англ. couch) перед телевизором, наслаждаясь легкими закусками из картофеля – чипсами и сухариками. Позже, в 1990-е годы, появилось словосочетание mouse potato как отражение новых реалий того времени – популярности Интернета и компьютерных игр. Оно обозначает человека, который слишком много времени проводит за компьютерными играми и в Интернете. Термин baked potato (печеный картофель) также был создан в 1990-е годы XX века для обозначения малоактивного человека, который проводит время перед телевизором в состоянии наркотического опьянения.

XXI век пополнил эту тематическую группу появлением неологизма cot potato. Этот термин касается уже детей (cot – детская кроватка), которые чрезмерно увлекаются телевизором.

В словарях современного английского языка засвидетельствовано еще одно словосочетание с ботанизмом potato: game potato – 1. неактивный болельщик, который болеет за игру только по телевизору; 2. любитель видеоигр (в этом значении схоже с фразеологизмом mouse potato).

Анализируя примеры словосочетаний, созданных по аналогии с couch potato, можем сделать вывод, что эта модель в современном английском языке является продуктивной. За ее элементом – potato уже закреплено значение "неактивный человек". Таким образом, каждое новое слово, содержащее компонент potato, будет однозначно интерпретироваться носителями языка.

Таким образом, в современных условиях терминосистемы ботанической лексики английского языка, составляя определенные лексические блоки, находясь в различных стилистических слоях языка, теряют свою однозначность и

приобретают возможность функционирования в других областях человеческой деятельности.

Заключение. В ходе проведенного исследования лексических переходов и вторичных названий фитонимов в современном английском языке мы достигли нескольких ключевых выводов, которые подчеркивают значимость фитонимов как элемента языковой системы и их влияние на культуру и общество.

Основные выводы исследования.

Исследование показало, что фитонимы в современном английском языке претерпевают значительные лексические переходы. Лексические переходы, в рамках которых фитонимы используются в переносных значениях, демонстрируют динамичную и гибкую природу языка. Эти переходы часто связаны с метафорическим использованием, культурными коннотациями и социальными изменениями. Примеры, такие как использование названий растений и деревьев для обозначения определенных характеристик людей или явлений (например, "palm" в значении "пальма" и "долгожитель"), показывают, как фитонимы могут расширять и обогащать лексический ресурс языка.

Вторичные названия фитонимов, в свою очередь, выявляют разнообразие способов, которыми исходные фитонимы могут переименовываться и адаптироваться в зависимости от контекста. Вторичные названия могут возникать в результате культурных изменений, социальных тенденций или новых научных открытий. Например, растения, которые изначально имели локальные или специфические названия, могут получать новые вторичные названия, которые более точно отражают их характеристики или использование в других областях.

Практическое значение.

Результаты исследования имеют практическое значение для нескольких областей. Во-первых, они могут быть полезны для лексикографов и языковедов, работающих над созданием и обновлением словарей. Понимание механизмов лексических переходов и вторичных названий помогает создавать более точные и актуальные словарные статьи.

Во-вторых, исследования фитонимов и их изменений могут быть полезны для культурологов и социологов, поскольку они отражают изменения в общественном сознании и культурных практиках. Например, изменение значений фитонимов может сигнализировать о shifting социальных или культурных приоритетах.

В-третьих, результаты могут иметь значение для преподавателей и студентов английского языка. Понимание того, как фитонимы могут использоваться в переносных значениях и как они адаптируются, помогает лучше понять сложность и богатство английского языка, что может обогатить учебный процесс.

Перспективы дальнейших исследований.

Несмотря на достигнутые результаты, существует множество направлений для дальнейших исследований. Во-первых, полезно было бы провести более детализированные исследования на тему влияния специфических культурных и социальных факторов на лексические переходы фитонимов. Как различные культурные контексты и социальные группы воспринимают и адаптируют фитонимы?

Во-вторых, исследование может быть расширено за счет анализа фитонимов в других языках и сравнения их лексических переходов и вторичных названий с английскими. Это позволит получить более полное представление о универсальных и специфических чертах фитонимии.

В-третьих, изучение вторичных названий фитонимов в области науки и технологий также представляет интерес. Как новые научные открытия и технологические достижения влияют на использование и переименование фитонимов?

В целом, дальнейшее исследование фитонимов и их лексических переходов открывает новые горизонты для понимания языка и культуры, а также для практического применения полученных знаний в различных областях.

ЛИТЕРАТУРА

1. Azizova, F. S. (2010). Ingizcha-o'zbekcharuscha phraseologizmlarning qisqacha lugati. T.: «Fan va texnologiya.
2. British National Corpus (BNC). (n.d.). Retrieved from http://www.natcorp.ox.ac.uk
3. Corpus of Contemporary American English (COCA). (n.d.). Retrieved from https://www.english-corpora.org/coca
4. Muxtarova, M. M. (2023). Phonological and morphological aspects of reduplication. Boshqaruv va etika qoidalari onlayn ilmiy jurnali, 3(3), 23-26.
5. Xamrokulovna, Y. S. (2024). The peculiarity of prototerms. Western European Journal of Modern Experiments and Scientific Methods, 2(11), 54-57.
6. Абдуллаев, М. К. (2023). Усовершенствование творческого мышления студентов при изучении испанского языка через метод контекстуального обучения. In E-Conference platform (Vol. 1, No. 23-oktabr, pp. 536-544).
7. Адинаев, О. Ж. (2024). Актуальные квалификационные характеристики преподавателей иностранных языков в высшей школе. Журнал гуманитарных и естественных наук, (16 [2]), 192-198.

8. Азизова, Ф. С. (2009). Проблемы перевода фразеологизмов в системе непрерывного образования. Образование через всю жизнь: непрерывное образование в интересах устойчивого развития, 7, 419-421.

9. Азизова, Ф. С. Семантическая классификация ФЕНЖ по о тематическим группам. Электронный журнал SCIARTICLE.

10. Белехова Л.И. Растительный мир в зеркале языка: Лингвокультурологический аспект. – К., 2002. – 211 с.

11. Бородина А.В. Проблемы лексической и грамматической вариативности научно-технической терминологии. – К., 1981. – 151 с.

12. Давыдов М.М. Ботанический словарь. – М., 1960. – 435 с.

13. Дадамирзаева, М. В. (2020). Лексико-грамматические преобразования в переводе. NovaInfo. Ru, (113), 30-31.

14. Жураев, А. Х., & Абдуллаев, М. К. (2016). Преподавать иностранные языки по-современному в Узбекистане. Wschodnioeuropejskie Czasopismo Naukowe, 11(1), 94-97.

15. Зияева, С. А. (2022). Стратегии и элементы, способствующие развитию способностей к критическому мышлению на уроках английского языка. World scientific research journal, 4(1), 46-53.

16. Зубов В.Н. Происхождение слов. – М., 1995. – 419 с.

17. Маматаева, Д. Х. (2024). Геймификация в преподавании немецких фразеологизмов: разработка и применение игровых методик. Журнал гуманитарных и естественных наук, (16 [2]), 222-229.

18. Миловидова Л.И. Структурно-семантическая характеристика научно-технической терминологии. – К., 1964. – 190 с.

19. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка. – М., 1972. – 839 с.

20. Орехин-Рыжина, В. А., & Убайдуллаева, А. (2022). Значение эффективного внедрения инновационных технологий в обучение иностранным языкам. Ученый XXI века, (5-2 (86)), 61-64.

21. Прасолова Л.Н. Лексико-фразеологический состав современного английского языка. – К., 1999. – 168 с.

22. Абдуллаев, М. К., & Жураев, А. Х. (2016). Использование интерактивных технологий в обучении испанскому языку. Научно-методические журнал министерства народного образования “Преподавания языка и литературы”–2016, 1, 67-69.

23. Реформатский А.А. Введение в языкознание. – М., 1961. – 495 с.

24. Рыжкова О.В. Лексическая деривация в английском языке. – К., 2001. – 237 с.

25. Турамуратова, И. И., & Мухамедова, М. Р. (2024). Концепты радости и грусти в испанском и русском языках. Theory and analytical aspects of recent research, 3(31), 179-181.

26. Умарова, С. С. (2020). Формирование дискурсивной компетенции в сфере устного общения. Вестник науки и образования, (24-4 (78)), 33-35.

27. Хайдарова, Д. З., & Идальго, Р. М. Р. (2024). Сравнительно-типологическое исследование дипломатических терминов в испанском и узбекском языках. Журнал гуманитарных и естественных наук, (9), 36-46.

28. Ходжаева, Х. Ш. (2024). Когнитивная лингвистика: взгляд в мыслительные процессы. Журнал гуманитарных и естественных наук, (11), 16-23.

29. Худенцова О.В. Символика растений в русской и английской языковой картине мира. – К., 2009. – 238 с.

30. Шабанова, С. Д. (2020). Актуальные вопросы преподавания испанского языка в вузе. Вестник науки и образования, (21-3 (99)), 23-25.